

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Філологічне читання

Статус дисципліни – вільного вибору здобувача вищої освіти.

Викладач кафедри філології та перекладу: Ткаченко К. А., доцента.

Рекомендовано – перший (бакалаврський) рівень вищої освіти.

Необхідні передумови: успішне опанування дисциплін: іноземна мова, українська та зарубіжна література та культура. українська та зарубіжна культура; історія і сучасність; філософія; українська та зарубіжна література від давнини до сучасності; загальне мовознавство; зіставне мовознавство; перекладознавство і термінологія; теорія і практика письмового перекладу з англійської мови; теорія і практика письмового перекладу текстів сфери бізнес-комунікації англійською мовою; теорія і практика усного перекладу текстів сфери бізнес-комунікації англійською мовою; теорія і практика письмового та усного перекладу ділових переговорів і конференцій; навчальна практика; виробнича практика.

1. Анотація:

Обсяг: загальна кількість годин – 120; кількість кредитів ЄКТС – 4.

Мета дисципліни – формування комплексу знань, вмінь і навичок, необхідних для розуміння своєрідності тексту в різних періодах розвитку літератури в поєднанні з літературознавчим аналізом.

Результати навчання дисципліни:

знати: визначення поняття тексту, жанру в лінгвістиці і літературознавстві; концепт когерентності тексту; основні форми розгортання теми; основні текстові функції; класифікацію видів тексту; параметри стилістичного аналізу тексту; параметри оповіді;

вміти: аналізувати різні види текстів; аналізувати оповідну структуру текстів; застосовувати в процесі аналізу тексту новітні методи; аналізувати структуру тексту; оцінювати функціональну значимість стилістичних фігур та інших мовних засобів для реалізації оцінності, апелятивності, експресії; ґрунтовно опрацьовувати художні тексти, аналізувати синтаксичні, лексичні, словотвірні, фразеологічні явища й їхні функції, аналізувати сюжет і фабулу, структурні елементи, інтертекстуальні й інтермедіальні зв'язки, оповідну структуру;

здатен продемонструвати: в професійній діяльності усвідомлення структури філологічної науки та основ художнього тексту; застосовування художніх творів для ідентифікації національних, суспільних, історичних, культурних ситуацій і подій минулого й сучасності;

володіти навичками: перекладацької діяльності у сфері перекладу художніх текстів;

самостійно вирішувати: завдання щодо збирання, дослідження, аналізу, систематизації та інтерпретації літературних фактів та явищ літератури, інтерпретації та перекладу тексту; завдання щодо викладення в усній та писемній формах інформації відповідно до програми курсу, питання організації процесу свого навчання й самоосвіти.

Зміст дисципліни: Тема 1. Поняття «досвіду» читання. Специфіка драматичного тексту. Тема 2. Текст і твір в період Відродження та Просвітництва. Драматургія життя. В. Шекспир. В. Гете. Тема 3. Роман XIX ст. як класичний текст. Бальзак. Флобер. Стендаль. Тема 4. Зміст, значення, смисл. Модернізм як художнє відкриття світу. Кафка. Камю. Сартр. Тема 5. Аналітичний концепт постмодернізму. Хемінгуей. Ремарк. Тема 6. Комунікативна структура тексту. Інтертекст.

Форми підсумкового контролю: залік.

Засоби діагностики успішності навчання: презентації/есе, перелік питань для підсумкового контролю, комплект тестових завдань для модульного контролю.

Мова навчання: українська, англійська.

2. Оцінювання:

Розподіл балів з дисципліни, які отримують здобувачі вищої освіти

Поточне оцінювання та самостійна робота						МК1	Сума
T1	T2	T3	T4	T5	T6		
15	15	15	15	15	15	10	100

Розподіл балів за видами робіт

Види робіт, що оцінюються в балах	T1	T2	T3	T4	T5	T6	Усього
Виступ на практичному занятті	5	5	5	5	5	5	30
Завдання	5	5	5	5	5	5	30
Презентації / есе	5	5	5	5	5	5	30
Модульний контроль	10						10
Всього з дисципліни							100

Критерії оцінювання видів робіт

Види роботи	Кількість балів
Виступ на практичному занятті	
Активна участь у роботі практичного заняття як індивідуально, так і в групі; підготовлена доповідь, ситуативний виступ, які всебічно розкривають зміст теоретичних питань та практичних завдань з використанням обов'язкової та додаткової літератури; участь в обговоренні виступів інших здобувачів із цікавими коментарями та аргументацією; правильне виконання практичних та тестових завдань; володіння навчальним матеріалом в повному обсязі.	5
Участь у роботі практичного заняття як індивідуально, так і в групі; підготовлена доповідь, ситуативний виступ, які здебільшого розкривають зміст теоретичних питань та практичних завдань з використанням обов'язкової літератури; можливі окремі неточності або недостатня глибина викладення деяких питань; переважно правильне виконання практичних та тестових завдань; володіння навчальним матеріалом у достатньо повному обсязі.	4
Пасивна участь у роботі практичного заняття, переважно у складі групи; інформаційне повідомлення чи коментар без глибокого аналізу, обґрунтування та використання необхідної літератури; допускаються окремі суттєві неточності та помилки; часткове виконання практичних та тестових завдань; володіння навчальним матеріалом на базовому рівні.	3
Пасивна участь у роботі практичного заняття; поверхове, фрагментарне викладення матеріалу без аргументації та обґрунтування; недостатнє розкриття змісту теоретичних питань та практичних завдань із суттєвими неточностями; правильно виконано меншість практичних та тестових завдань; володіння навчальним матеріалом не в повному обсязі.	2
Пасивна участь у роботі практичного заняття; неможливість чітко викласти більшість питань теми під час усних виступів та письмових відповідей без суттєвих помилок; правильно виконано лише окремі практичні та тестові завдання; часткове володіння навчальним матеріалом.	1
Відсутність володіння навчальним матеріалом та здатності його викласти; нерозуміння змісту теоретичних питань і практичних завдань; не виконано жодного практичного та тестового завдання / неявка на практичне заняття	0
Завдання	
Завдання виконано повністю, чітко й аргументовано, із застосуванням теоретичних знань на практиці, без суттєвих неточностей або помилок. Завдання виконано точно, з дотриманням норм цільової мови, відповідністю стилю, жанру, контексту, без граматичних чи стилістичних помилок.	5
Завдання виконано здебільшого правильно, демонструється достатнє розуміння теоретичного матеріалу, хоча аналіз або використання теорії на практиці можуть бути недостатньо глибокими. Можливі окремі несуттєві помилки або неточності в структурі чи термінології, які не впливають на загальну якість роботи. Перекладений текст загалом відповідає оригіналу, стилю і жанру, але допускаються окремі несуттєві помилки або неточності.	4

Завдання виконано частково, із суттєвими недоліками, що свідчать про поверхнєве розуміння теоретичного матеріалу або недостатнє застосування знань на практиці. Виконане завдання містить значні неточності, стилістичні або граматичні помилки, що впливають на розуміння.	3
Завдання виконано фрагментарно, з численними помилками, що порушують логіку, структуру та якість роботи. Матеріал подано поверхово, із серйозними недоліками в застосуванні теорії та використанні термінології. Виконане завдання містить критичну кількість помилок, які порушують зміст та зрозумілість перекладу, жанрові або стилістичні вимоги проігноровано.	2
Завдання виконано мінімально, без дотримання вимог до змісту та форми. Демонструється значна кількість грубих помилок, які свідчать про відсутність розуміння матеріалу. Робота практично не має змістовної цінності. Виконане завдання містить велику кількість критичних помилок, які унеможливають його адекватне розуміння.	1
Завдання не виконано або виконано некоректно, без зв'язку з поставленим питанням. Відсутні будь-які ознаки розуміння теоретичного матеріалу або вміння застосувати його на практиці.	0
Есе	
Есе демонструє глибоке розуміння теоретичного питання, чіткість і логічність аргументації. Виклад матеріалу структурований, містить повний аналіз із використанням відповідної термінології та коректних джерел. Робота вирізняється критичним мисленням, самостійністю суджень, граматичною та стилістичною грамотністю.	5
Есе демонструє загальне розуміння теоретичного питання, але аналіз може бути не досить глибоким, а аргументація — недостатньо переконливою. Структура роботи здебільшого логічна, однак можливі незначні відхилення. Використання термінології та джерел коректне, хоча можливі окремі недоліки. Граматичні та стилістичні помилки незначні й не впливають на загальну якість роботи.	4
Есе демонструє поверхнєве розуміння теоретичного питання. Аргументація слабка або непослідовна, аналіз фрагментарний. Структура роботи має логічні недоліки, а використання термінології та джерел є неповним або некоректним. Граматичні та стилістичні помилки трапляються досить часто, що знижує якість викладу.	3
Есе демонструє фрагментарне розуміння теоретичного питання. Аргументація та аналіз є мінімальними або відсутніми. Структура роботи хаотична, термінологія використовується неправильно або взагалі не використовується. Граматичні та стилістичні помилки численні, що значно ускладнює сприйняття тексту.	2
Есе демонструє відсутність розуміння теоретичного питання. Аргументація та аналіз повністю відсутні, структура роботи неорганізована. Використання термінології неправильне або повністю ігнороване. Граматичні та стилістичні помилки роблять текст практично непридатним для розуміння.	1
Есе не виконано або виконано без будь-якого зв'язку із заданим теоретичним питанням. Відсутність змісту, структури, термінології та дотримання вимог до оформлення.	0
Презентації	
Презентація відмінно структурована, охоплює всі ключові аспекти теоретичного питання. Інформація подана логічно, послідовно та зрозуміло. Використано відповідну термінологію, візуальні матеріали (схеми, таблиці, ілюстрації) гармонійно доповнюють текстовий зміст. Виступ супроводжується чітким, впевненим і професійним викладом матеріалу, з аргументованими відповідями на запитання аудиторії.	5

Презентація добре структурована, охоплює більшість аспектів теоретичного питання, хоча окремі частини можуть бути розкриті поверхнево. Інформація подана здебільшого логічно, із використанням основної термінології. Візуальні матеріали переважно доповнюють текстовий зміст, хоча їх кількість або якість можуть бути недостатніми. Виклад матеріалу впевнений, хоча можуть бути незначні труднощі у відповіді на запитання аудиторії.	4
Презентація має загальну структуру, але окремі її частини подано нелогічно або недостатньо розкрито. Інформація викладена поверхнево, із пропусками важливих деталей. Терміни використовуються вибірково або некоректно. Візуальні матеріали обмежені за кількістю або якістю, не завжди допомагають розкриттю теми. Виступ може бути невпевненим, із помітними труднощами у поясненні матеріалу чи відповідях на запитання аудиторії.	3
Презентація має фрагментарний характер, із значними логічними чи змістовними пропусками. Інформація подана неструктуровано, із численними неточностями та некоректним використанням термінології. Візуальні матеріали або відсутні, або не відповідають темі. Виступ невпевнений, із труднощами у викладі матеріалу та неспроможністю відповісти на запитання аудиторії.	2
Презентація не має чіткої структури, більшість аспектів питання не розкрито. Інформація подана хаотично, із грубими помилками та відсутністю термінології. Візуальні матеріали відсутні або виконані неправильно. Виступ дуже невпевнений, матеріал майже не пояснюється, відповіді на запитання відсутні.	1
Презентація не виконана або повністю не відповідає завданню. Відсутні структура, зміст, візуальні матеріали та будь-яке розуміння теми.	0
Модульний контроль	
Модульний контроль проводять у тестовій формі. Здобувач вищої освіти відповідає на 50 запитань. Кожне питання оцінюють у 0,2 бали. Результати модульного контролю оцінюють за десятибальною шкалою автоматизовано відповідно до кількості правильно наданих відповідей.	10-0

Відповідність шкал оцінок якості засвоєння навчального матеріалу

Оцінка за національною шкалою для екзамену, КП, КР /заліку	Оцінка в балах	Оцінка за шкалою ECTS	Пояснення
Відмінно/ зараховано	90-100	A	Відмінно (відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок)
Добре/ зараховано	82-89	B	Дуже добре (вище середнього рівня з кількома помилками)
	74-81	C	Добре (в загальному вірне виконання з певною кількістю суттєвих помилок)
Задовільно/ зараховано	64-73	D	Задовільно (непогано, але зі значною кількістю недоліків)
	60-63	E	Достатньо (виконання відповідає мінімальним критеріям)
Незадовільно/ не зараховано	35-59	FX	Незадовільно (з можливістю повторного складання)
	0-34	F	Незадовільно (з обов'язковим повторним вивченням дисципліни)

3 Політика курсу:

3.1. Обов'язкове дотримання академічної доброчесності здобувачами вищої освіти, а саме:

- самостійне виконання всіх видів робіт, завдань, форм контролю, передбачених робочою програмою цієї навчальної дисципліни;
- посилення на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
- дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;
- надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації.

3.2. Допускається визнання результатів навчання здобувачів вищої освіти, отриманих у неформальній освіті відповідно до «Положення про порядок визнання та перезарахування результатів навчання, здобутих шляхом формальної, неформальної та/або інформальної освіти та визначення академічної різниці у КНУТД».

3.3. Для одержання мінімальної позитивної оцінки з дисципліни необхідно у визначені викладачем строки набрати мінімальну кількість балів за кожну тему і модульний контроль.

3.4. У разі несвоєчасного виконання робіт кількість набраних балів знижується на 30%.

3.5. Перенесення терміну здачі робіт/перездача:

- можливе подовження строків здачі робіт з поважних причин (лікарняний, академічна мобільність), про що потрібно попередити викладача заздалегідь;
- без поважних причин – кількість набраних балів знижується на 30%.

3.6. У разі виявлення плагіату здобувачу вищої освіти повертається робота та видається новий варіант завдання.

3.7. Пропущені заняття відпрацьовуються здобувачем вищої освіти згідно з погодженим з викладачем індивідуальним графіком у разі недостатньої кількості балів для отримання мінімальної позитивної оцінки з дисципліни.

3.8. Оскарження оцінювання відбувається згідно з «Положенням про порядок і методику рейтингового оцінювання академічних досягнень студентів КНУТД» і таким чином: здобувач вищої освіти, який не погоджується з результатом підсумкового контролю, має право подати заяву на ім'я ректора за погодженням декана факультету / директора інституту в день проведення екзамену або не пізніше 15:00 наступного робочого дня. Для розгляду апеляції протягом трьох робочих днів після подачі заяви на факультеті / інституті наказом ректора створюється апеляційна комісія в такому складі: голова комісії (проректор, декан факультету / директор

інституту, їх заступники або директор Навчально-методичного центру управління підготовкою фахівців), секретар та члени комісії (обов'язково має бути представник від студентського самоврядування). Апеляційна комісія оцінює письмові відповіді студента, який подав апеляцію, на кожне завдання окремо за критеріями, що визначені в робочій програмі навчальної дисципліни. Додаткове опитування студента під час розгляду його роботи не допускається. Апеляційна комісія після розгляду апеляції студента ухвалює одне з двох рішень: або виставлена оцінка з навчальної дисципліни відповідає рівню і якості виконаної роботи та не змінюється, або виставлена оцінка з навчальної дисципліни не відповідає рівню і якості виконаної роботи та збільшується / зменшується на певну кількість балів (указується нова оцінка та бали відповідно до прийнятої системи оцінювання знань).

4. Рекомендована література:

1. Біловус Л. Теорія інтертекстуальності: Становлення понять, тлумачення термінів, систематика / Терн. пед. ун-т ім. Володимира Гнатюка. – Т.: Видавець Стародубець, 2003. – 36 с.
2. Грабович Г. Тексти і маски. – К.: Критика, 2005. – 312 с
3. Історія зарубіжної літератури. М.С. Шаповалова, Г. Л. Рубанова, В.А. Моторний. / <https://www.academia.edu/>
4. Польщикова В. Особливості навчання аналітичного читання студентів-філологів. Наукові записки. Серія: Філологічні науки, Випуск 103, с. 236-244
5. Тексти художніх творів.